

3. Учебно-методическое пособие для студентов специальности 03061 «Журналистика» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://media.utmn.ru/library\\_view\\_book.php?bid=1371&chapter\\_num=17](http://media.utmn.ru/library_view_book.php?bid=1371&chapter_num=17). – Загл. с экрана.
4. Тесленко М.А. Литературный жанр эссе как философствование и способ философской рефлексии материалы V Международной студенческой электронной научной конференции «Студенческий научный форум» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.scienceforum.ru/2013/157/3669>. – Загл. с экрана.
5. Зацепин К. Эссе от философии к литературе [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://magazines.russ.ru/nlo/2010/104/za17-pr.html>.
6. Брюсов В. Я. Метерлинк – утешитель. О жёлтой опасности [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://az.lib.ru/b/brjusow\\_w\\_j/text\\_1905\\_meterlink-uteshitel.shtml](http://az.lib.ru/b/brjusow_w_j/text_1905_meterlink-uteshitel.shtml) – Загл. с экрана.
7. Фриче В. М. Метерлинк на рубеже двух миров [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.teatr-lib.ru/Library/Bird/bird/#\\_Toc341044775](http://www.teatr-lib.ru/Library/Bird/bird/#_Toc341044775). – Загл. с экрана.
8. Тугенхольд Я. А. Возрождение Метерлинка [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://az.lib.ru/t/tugendholxd\\_j\\_a/text\\_0070.shtml](http://az.lib.ru/t/tugendholxd_j_a/text_0070.shtml). – Загл. с экрана.
9. Коган П.С. Метерлинк [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://az.lib.ru/k/kogan\\_p\\_s/text\\_meterlink.shtml](http://az.lib.ru/k/kogan_p_s/text_meterlink.shtml). – Загл. с экрана.
10. Эссе, что такое, как писать, сочинение эссе, примеры [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://pnu.edu.ru/recruitment/graduates/essay/>. – Загл. с экрана.

**Кондратенко В.С., Александрова О.Н.**  
**ИСТОРИЧЕСКАЯ ОСНОВА РОМАНА РЕИ ГАЛАНАКИ**  
**«ЖИЗНЬ ИЗМАИЛА ФЕРИК ПАШИ»**

УДК 821.14'06-311.6

***Аннотация.** В статье в контексте историзма рассматривается роман известной греческой писательницы Реи Галанакис (Ρέα Γαλανάκη, 1947) «Жизнь Измаила Ферик паши» («Ο βίος του Ισμαήλ Φερικ πασά», 1989). В исследовании были выделены основные проблемы, затрагиваемые в книге, в частности, проблемы историчности повествования, идентичности и двойственности главного героя.*

***Ключевые слова:** исторический роман, исторический персонаж, новогреческая женская литература, Рея Галанакис, Измаил Ферик паши*

***Анотація.** У статті в контексті історизму розглядається роман відомої грецької письменниці Реї Галанакі (Ρέα Γαλανάκη, 1947) «Життя Ізмаїла Ферік паши» («Ο βίος του Ισμαήλ Φερік πασά», 1989). У дослідженні були виділені основні проблеми, які поставлені в книзі, зокрема, проблеми історичності оповідання, ідентичності та двоїстості головного героя.*

***Ключові слова:** історичний роман, історичний персонаж, новогрецька жіноча література, Рея Галанакі, Ізмаїл Ферік паши*

***Summary.** In this article the novel «The life of Ismail Ferik Pasha» («Ο βίος του Ισμαήλ Φερік πασά», 1989) by famous Greek writer Rhea Galanaki (Ρέα Γαλανάκη, 1947) is considered in the context of historicism.*

*The article deals with the general issues which are raised in the book; in particular, the problem of identity crisis and the duality (both sexual and national) of the protagonist who is Greek-born Ottoman and who is torn between the primordial forces of nature (his birth-identity) and social conditioning (his assumed Ottoman self) during the narration.*

*Also in the circle of problems under consideration includes a definition of the genre of this novel, questions of incipience of the historical novel and its impact on various aspects of the creating the text of the novel «The life of Ismail Ferik Pasha».*

*As a result of the analysis of Rhea Galanaki's novel it could be concluded that this novel is historical one and the theme and idea are very important for Greece and Egypt, because it tells the readers about greatest heroes in the social, historical and political changes during the Cretan Revolt; the author in her novel emphasizes the connection between the present and the past of Greece.*

***Keywords:** historical novel, historical character, modern Greek women's prose, Rhea Galanaki, Ismail Ferik Pasha.*

Тема национальной и культурной идентичности главного героя, принадлежности к двум разным культурам – православной и исламской, проблема национальной идентичности, а так же болезненное восприятие данного вопроса греческим народом определяют **актуальность** статьи.

**Целью** статьи стало изучение исторических основ романа Реи Галанакис (Ρέα Γαλανάκη, 1947) «Жизнь Измаила Ферик паши» («Ο βίος του Ισμαήλ Φερік πασά», 1989) как романа исторического. Для достижения цели были поставлены следующие **задачи**: изучить причины обращения Реи Галанакис к жанру исторического романа; проанализировать специфику романа «Жизнь Измаила Ферик паши» как исторического романа.

**Научная новизна** статьи заключается в том, что обобщающее исследование творчества греческой писательницы Реи Галанакис проводится с опорой на анализ соотношения реальных исторических фактов и их интерпретации в художественной литературе. Новизна данного исследования подтверждается тем фактом, что специальных работ посвященных данной проблеме обнаружено не было.

В работе использован сравнительно-исторический **метод исследования**, позволяющий выявить специфику произведений писательницы и обозначить главные особенности ее творчества.

Зарождение исторического романа произошло еще в античной литературе, в Александрийскую эпоху и было связано с образом Александра Македонского. Эти романы создавались в начале нашей эры и получили в средние века огромное распространение по всей Европе в многочисленных версиях и переделках. Эта традиция греческой романистики обращаться к самым значительным личностям отечественной истории сохранилась до сих пор.

Трагическая судьба Измаила Ферик паши (Ισμαήλ Φερίκ πασά, 1809–1867), грека по происхождению, всегда привлекала пристальное внимание историков и писателей Греции неоднозначностью личности этого человека. В Элладе до сих пор ведутся бурные споры, и греки не могут найти однозначный ответ на вопрос: «Кем был этот человек – предателем отечества или истинным патриотом?»

О нем самом сохранились весьма противоречивые сведения.

Прежде всего, устные предания, исследования и исторические источники почти ничего не упоминают о Ферик паше, потому что далеко не все исторические документы времени Национально-освободительной борьбы Греции XIX века сохранились.

Действительно, ученые располагают весьма ограниченным количеством греческих и египетских документов, описывающих события XIX века в Греции, Малой Азии и Египте. Возможно, интересные сведения об этой эпохе сохранились в закрытых до сих пор султанских архивах.

Видимо, Измаил Ферик паша играл значительную роль в политической жизни Османской империи, в то время когда Египет входил в ее состав. Доказательством этого является тот факт, что в настоящее время его медный бюст находится в почетном зале выдающихся египетских полководцев современного военного музея Каира.

При рождении на острове Крит, в небольшом селе на Лассистском плато Измаил Ферик паша получил имя Христа – Эммануил. В 1823 году, во времена непрекращающихся греческих восстаний и революции на Крите, жестоко подавляемых войсками Мухаммеда Али, хедива Египта, он и его брат, Антонис Пападакис, попали в османский плен.

В Османской империи существовала практика воспитания из христианских детей истинных воинов ислама – янычаров, наводящих ужас на многие покоренные народы. Этот институт был ликвидирован Махмудом II только в 1826 году, но в условиях политической борьбы XIX века, когда национально-освободительная борьба балканских народов поставила под угрозу целостность османского государства, политика военного воспитания оставалась прежней, тем более, что юноши из благородных семей все чаще отказывались служить в армии, предпочитая платить наемникам, отправлявшимся на военную службу вместо них.

Формально Египет оставался частью огромной империи, но на самом деле это была в достаточной мере самостоятельная и независимая территория. С 1711 по 1798 годы в нем правили мамлюкские эмиры, затем паши, а с 1867 года – хедивы из династии Мухаммеда Али. Но основные принципы внутренней и внешней политики этими новыми правителями сохранялись.

Так семилетний мальчик оказался в каирской военной академии, принял ислам и получил новое имя – Измаил.

К сожалению, чрезвычайно мало известно о судьбе его брата. Существуют лишь упоминания о том, что ему удалось бежать в Одессу.

Но ведь именно Одесса в 1814 году стала центром революционного штаба греческой революции, именно здесь было создано тайное общество «Филики Этерия», о существовании которого прекрасно знали все греки как на территории самой Греции, так и на территории Российской империи.

Греческие историки единодушны в оценке этого периода в жизни Ферик паши: «В Египте Измаил занимал высокие государственные должности и, в конце концов, занял пост военного министра египетской армии»<sup>1</sup> (здесь и далее перевод Кондратенко В.С.).

Гораздо больше вопросов вызывает период с 1866 года по 1868 год, когда «он был послан хедивом на Крит в качестве командующего египетской армией для того, чтобы помочь армии султана подавить восстание»<sup>2</sup>, т.е. Измаил Ферик паша был послан «подавить восстание» на своей Родине, т.е. был послан убивать своих соотечественников и, вне всякого сомнения, родственников.

Поэтому для многих греков очень символическим оказывается тот факт, что на своем родном острове Измаил Ферик паша и встретил свою смерть. Греки склонны трактовать это событие как воздаяние за преступление – предательство Отечества.

Несмотря на то, что существует официальная версия кончины Измаила – смерть в бою, до сих пор историки не пришли к единому мнению по этому поводу. Существуют, по крайней мере, три версии его гибели – убийство при помощи яда, смерть от раны в бою и самоубийство.

Первая версия имеет патриотическую окраску: во время сражения Измаил дал своим войскам приказ об отступлении и погиб, пытаясь спасти соотечественников.

Согласно второй версии, Измаил Ферик паша, не желая быть палачом своего народа, покончил жизнь самоубийством. По этой версии, в Османской империи поведение Ферик паши было рассмотрено как предательство «поэтому Измаил был отравлен Омером пашой»<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> «...στην Αίγυπτο όπου και ανέλαβε διάφορα υπουργήματα μέχρι που τελικά διοικητής προαχθείς στον ανώτερο βαθμό του αιγυπτιακού στρατού» [3, с. 224].

<sup>2</sup> «Στάληκε από τον Χεδίφη Ισμαήλ προς ενίσχυση του τουρκικού στρατού στη Κρήτη προς κατάπλιξη της κρητικής επανάστασης που είχε εκδηλωθεί» [3, с. 224].

<sup>3</sup> «Ο Τούρκος Ομερ Πασάς τον δολοφόνησαν, δίνοντας του να πει δηλητηριασμένο καφέ» [2, р. 224].

Третья же версия такова: «Измаил паша Пападакис прибыл на родной остров Крит, где 26 мая 1867 года состоялась решительная битва. В этом бою Измаил паша был смертельно ранен и, несмотря на усилия врачей, скончался от полученных ранений. Умерший был перевезен в Александрию, где и был похоронен»<sup>1</sup>

Чем такая неординарная личность смогла привлечь Рею Галанаки, известную во всем мире современную греческую писательницу–постмодернистку?

Рея Галанаки родилась в городе Ираклион, столице острова Крит. В 1962 году она поступила в Афинский университет по специальности «История и археология». Во многом именно этим обстоятельством объясняется ее обращение к жанру исторического романа. С самого начала она стала пробовать свои силы в художественном творчестве, используя полученные знания по истории Греции периода XIX и XX веков. Кроме романа «Жизнь Измаила Ферик паши» в её актив входят и другие исторические романы: «Подпишусь «Луи» («Θα υπογράφο Λουί», 1993), «Век лабиринтов» («Ο Αιώνας των Λαβυρίθων», 2002).

Высокий профессионализм, прекрасное владение историческим материалом, неоднозначные, неожиданные постмодернистские трактовки известных всем событий привлекли к ее творчеству интерес издателей и читателей во всем мире. Сразу же после публикации на родине, ее самый известный роман «Жизнь Измаила Ферик паши» был переведен на многие языки мира (английский, французский, немецкий, итальянский, испанский, турецкий, нидерландский, иврит и болгарский). Более того, этот роман в 1994 году, первый в Греции, вошел в серию Коллекции репрезентативных произведений ЮНЕСКО, главная цель которых – перевод и издание произведений мировой литературы на различные языки мира.

С другой стороны, обращение Реи Галанаки к историческому персонажу Измаила Ферик паши определяется личными причинами: в семье сохранялась легенда о родственных связях с этим человеком.

Так как Рея Галанаки училась на историческом факультете, в последствии, исследовав исторические документы и предания, она смогла доказать данное предположение – Измаил Ферик паша действительно был дальним родственником семьи Галанаки. Сначала удалось установить, что предки писательницы проживали в селе Психро на Лассистском плоскогорье, которое является местом рождения Измаила. Но более серьезным доказательством того, что ранее эти две семьи были в родстве, стал архивный документ «Наследование Иоаниса Камбаниса и Эммануила Галанаки», который и подтвердил существование между этими семьями брачных связей.

По мнению греческой исследовательницы творчества писательницы, Л. Христодулиди, Реей Галанаки были сохранены все «указанные в романе исторические события, географические названия, исторические даты, персонажи и взаимоотношения между ними»<sup>2</sup>.

Действительно, профессиональный историк, хранитель семейных преданий, Рея Галанаки очень трепетно относилась к историческим фактам, в своем романе стремилась точно воссоздать историческую эпоху и исторические реалии; она скрупулезно придерживалась в нем принципа хронологии, который характерен для жанра исторического романа в целом.

Рея Галанаки разбивает текст романа на три части:

1. «Миф», где акцентирует внимание читателя на событиях детства Измаила, пленении и годах, проведенных на чужбине.

2. «История», где описываются последние девять месяцев жизни Измаила на острове Крит.

3. «Эпилог», где описываются события после смерти главного героя.

Такая структура романа позволяет писательнице сконцентрироваться на разных аспектах жизни родного острова и жизни своего героя: отдельно рассмотреть проблему социально-классового столкновения двух держав (зарождающегося греческого государства и распадающейся Османской империи); проследить события Критской революции 1866–1869 годов, которая до сих пор болезненно остро воспринимается греческим народом, потому что во время борьбы за свободу погибли тысячи греков; на фоне этих исторических событий отдельно рассмотреть и оценить трагическую ситуацию в жизни самого Измаила Ферик паши.

Прежде всего, герой Реи Галанаки трагически одинок.

Он ощущает себя чужим в Египте. Как военный человек, влиятельный чиновник и политический деятель, он обязан выполнять взятые на себя обязательства. С другой стороны, он чувствует ответственность за своих соотечественников на Родине, понимает их недоверие.

Даже в поддержке родной семьи он не может быть уверен. Показательны переживания Измаила, связанные с взаимоотношениями между ним и его братом: «Я думал, что он (брат – К.В. и А.О.) ничего не захочет обо мне знать, даже после того, как мы обменялись с ним несколькими письмами»<sup>3</sup>.

Это тотальное, почти экзистенциальное одиночество Измаила достойно отдельного исследования.

Одна из основополагающих проблем, с которой сталкиваются многие литературоведы при изучении творчества Реи Галанаки – это определение жанра романа «Жизнь Измаила Ферик паши». Традиционно греческие исследователи классифицируют роман «Жизнь Измаила Ферик паши» как роман исторический (например, А. Марангопулос, С. Тсакниас, К. Баласкас).

Сама Галанаки определяет жанр своего романа так: «Признаю, что я не намеревалась создавать исторический либо автобиографический роман – по крайней мере такой, как мы его знаем – в то время

<sup>1</sup> «Ο Ισμαήλ πασάς Παπαδάκης φθάνοντας στη Κρήτη, όπου στη μάχη που δόθηκε εκεί στις 26 Μαΐου του 1867 τραυματίστηκε θανάσιμα και παρά τις προσπάθειες των γιατρών υλέκωσε στα τραύματά του. Ο νεκρός του μεταφέρθηκε στην Αλεξάνδρεια όπου και ετάφη» [3, p. 224].

<sup>2</sup> «Δηλώνεται η ακρίβεια και η αυθεντικότητα των ιστορικών γεγονότων, μέσα από την καταγραφή των τοπωνυμίων, των χρονολογιών, των ονομάτων και την εμπλοκή υπαρκτών προσώπων» [4, p. 63].

<sup>3</sup> «Πίστευα πως δεν ήθελε να ξέρει τίποτα για μένα, ούτε καν πως είχαμε ανταλλάξει κάποια γράμματα» [1, p. 101].

когда я работала над романами «Жизнь Измаила Ферик паши» и «Я подпишусь Луи». Более всего мне хотелось написать о людях, которые бы заставляли историей своей жизни задуматься других. О ныне ли живущих, реальных или выдуманных, это не было до конца ясно...».

Таким образом, роман Реи Галанаки «Жизнь Измаила Ферик паши» в центре которого – трагическая и, своего рода, героическая фигура, является, несомненно, исторически важным и значимым как для греческого народа, так и для мировой литературы в целом. Роман относится к жанру исторического романа, в котором в полной мере воплощены принципы реализма и рассматриваются вопросы, которые актуальны и в нашем современном мире: проблема идентичности, патриотизма и межличностных отношений. Писательница смогла не только с исторической точностью обозначить все события того периода, но и передать атмосферу того времени.

#### Источники и литература

1. Γαλανάκη Ρ. Ο βίος του Ισμαήλ Φερικ πασά / Ρέα Γαλανάκη. – Αθήνα : Καστανιώτη Α. Ε., 2007. – 231 σ.
2. Παπαδόπουλου Ν. Λαμπρός ο εορτασμός της Μάχης του Λασιθίου / Νένα Παπαδόπουλου // Εφημερίδα Λίγιες. – 2008. – № 80. – Σ. 1.
3. Μεγάλη Ελληνική Εγκυκλοπαίδεια Δρανδάκη: 24 / [συντ. Παύλος Δρανδάκης]. – Αθήνα: Έκδοτική Αθηνών, -τομ Γ΄ : Νεώτερος Έλληνισμός από 1833 ως 1881. - 1977. – 960 σ.
4. Γεωργιάδος Α. Λογοτεχνικές διαδρομές / Αγάθης Γεωργιάδος. – Αθήνα : Ελληνικά γράμματα, 2005. – 187 σ.
5. Χριστοδουλίδη Λ. Ιστορία και Νόστος στο «Ο Βίος του Ισμαήλ Φερικ πασά» της Ρέας Γαλανάκη / Λουίζα Χριστοδουλίδη. – Αθήνα Πανεπιστήμιο Αιγαίου, 2005. – 12 σ.

Концевая Е.С., Князева Н.А.

УДК 811. 111

### ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ФУНКЦИИ ВОЗДЕЙСТВИЯ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА

**Аннотация:** Статья посвящена актуальной проблематике межкультурной коммуникации, связанной с реализацией воздействующей функции политического выступления как публицистического текста на примере инаугурационных речей Президента США Барака Обамы. Лингвистические составляющие, взятые для проведения анализа, позволяют выделить соответствующие конституирующие компоненты, текстообразующие категории, помогающие охарактеризовать автора как языковую личность и его речевые стратегии, которые он использует для убеждения, доказательства и воодушевления публики. Рассмотрение функции речевого воздействия с учетом социально-психологических и лингвокультурологических аспектов в предложенном варианте исследования публицистического дискурса представляется новым с точки зрения выявления шкалы ценностей американского менталитета, определяющей характер соотносительности личностной и национальной идентичности. Результаты представленные в статье показывают, что лексико-семантические составляющие содержания несут определенную эмоционально-оценочную, идеологическую нагрузку, что способствует реализации авторской коммуникативной стратегии убеждения с целью воздействия на политическое сознание аудитории.

**Ключевые слова:** публицистика, воздействие, сознание, коммуникация.

**Анотація:** Стаття присвячена актуальній проблематиці міжкультурної комунікації, пов'язаної з реалізацією функції політичного виступу як публіцистичного тексту на прикладі інавгураційних промов Президента США Барака Обами. Лінгвістичні складові, взяті для проведення аналізу, дозволяють виділити відповідні конституючі компоненти, текстотворювальні категорії, що допомагають охарактеризувати автора як мовну особистість і його мовні стратегії, які він використовує для переконання, доказу і наснаги публіки. Розгляд функції мовного впливу з урахуванням соціально-психологічних і лінгвокультурологічних аспектів у запропонованому варіанті дослідження публіцистичного дискурсу представляється новим з точки зору виявлення шкали цінностей американського менталітету через лексико-семантичні засоби, що визначають характер співвіднесеності особистісної та національної ідентичності. Результати представлені в статті показують, що лексико-семантичні складові змісту несуть певну емотивно-оцінну, ідеологічне навантаження, що сприяє реалізації авторської комунікативної стратегії переконання з метою впливу на політичну свідомість аудиторії.

**Ключові слова:** публіцистика, вплив, свідомість, комунікація

**Summary.** The article is focused on functional perspective developed in a publicistic text based on corresponding speech strategies as illustrated in the example of Barack Obama's inauguration speech. Findings outlined in the research are aimed at revealing lexico-semantic aspect of an assertive argumentative style used by the speaker through which a positive persuasive effect on the audience is achieved. Special attention is fixed on a set of devices intended to produce a response and a satisfactory outcome moving the public to act on the same message with President. In this respect, it makes sense to think about principles of realization of the target function of influence on nation's outlook as inferred from his speeches, namely: intention to inform and persuade, type of private or social author, ideological/emotive evaluation (explicit or implicit), modality (subjective/objective), register of speech. Specially highlighted is the study of enhancing function of content in context of socio-psychological and linguacultural aspect leading to revelation of American system of values in particular political register, which appears to be helpful in recognition of national and personal identity.

**Key words:** publicistics, influence, social awareness, communication

Одно из важных мест в современном мире, развивающимся в условиях жесткой конкуренции, занимает политическая риторика как элемент политической коммуникации. Победа политика в борьбе за власть во